

余光中馴身撐《桃花扇》臨老入花叢

近幾年來崑劇的光芒簡直就如中國最燦爛的古老文明，前衛者拜、衛道者親，一個接一個入魔成精。繼白先勇改編的青春版《牡丹亭》（1598年）的400年驚情後，《1699·桃花扇》更得勢不饒人，千萬舞台，中、日、韓、台4地合璧，我們的大詩人余光中亦被選為文學顧問，馴身來港宣傳，不但崑劇迷得救，余光中粉絲亦個個回光返照，還我青春！記者：馮敏兒攝影：伍慶泉、馮敏兒孔子傳人《桃花扇》康熙都話：激呀！

《桃花扇》是中國古典戲曲4大名著，是清初作家孔尚任（孔子64代孫）寫的一部傳奇劇本，藉明末真實文人侯方域與秦淮名妓李香君的愛情悲劇，描寫明朝的覆滅。《桃花扇》內容如末世百象圖，寫了10幾年，完成後王公顯貴爭相傳抄，連康熙也命內侍索閱，據說睇到好激動！1699年《桃花扇》上演，朝野轟動。孔尚任被提拔，但僅10來天便被罷了官，孔尚任寧捨榮華富貴，明知死都要寫下《桃花扇》，更令它倍添傳奇！

9日戲濃縮3小時

大詩人余光中說：「足本《桃花扇》劇長40齣，3日3夜也看不完。」相傳足本要連演9日！「我們選其中的11齣，再濃縮成6齣，也文也武，文戲是侯方域與李香君的愛情，但如果太注重兒女情就對不起孔尚任！所以武戲以史可法、左良玉勇抗外敵體現亡國之恨亦很重要。」余光中果然是孔子粉絲，說到現在台灣連孔子像都拆晒，他不忘把阿扁罵個貼地！雖然余光中與《桃花扇》以至崑劇甚有淵源，但自從他隨國民黨去了台灣後，就再難欣賞得到，「台灣只興哥仔戲！」但「鄉愁」都是陳年往事，今日他把玩3小時的明快版本，重現明末的金陵盛世，誰還比他更如魚得水！

青春無敵16歲

30餘位演員去年首演時平均年齡18歲，最大21歲，飾演主角李香君的單雯更只有16歲！美艷如春分蓓蕾，300年老劇換春裝，就是不怕你有半點怨言，崑劇的簡約冷艷，又有古典的盪氣迴腸，正合後現代藝術口味。不過穩重派難免擔心：「怎能讓10來歲的演員擔演咁重要嘅崑劇經典！」余光中早有心理準備：「製作其實老中青三代，要教育就要吸引年輕人來睇嘛。其實青春版是白先勇搞先，年輕人活活潑潑便買了青春版，多好呀。」這時全場都是笑聲，「未睇過點談得上愛上！」

國寶舞台值千萬

《桃花扇》的製作費用了400萬元人民幣，但舞台和服飾的總值卻絕對超過1千萬元。為了重現秦淮風情，再現崑曲盛世之美，巡迴歐亞各地演出，動用了價值不菲國寶級文物。據江蘇省崑劇院的製作總監李凡說：「單單那300件蘇繡精品，就用了百多萬元的製作費，其中男女主角兩套戲服，更是由當代刺繡皇后姚建萍親繡和送贈，以市價計每套都超過1百萬元，還有那把由崑曲大師俞振飛親題的摺扇、名師祖傳的頭飾等，惟那幾件在去年3月北京首演亮相的明代傢具就沒必要搬來香港了。」

余光中力推訪翠、眠香、誓師、哭主

生於南京的余光中，於金陵大學初讀《桃花扇》亦身在南京，給那兒女情長與國仇家恨感動到喊，南京的秦淮河畔更是《桃花扇》背景的愛情舞台，他說「本來歷史的遺憾，就是用文學來補償。」更應景的是第二年就隨國民黨**移民台灣**，崑曲他雖自小耳濡目染，但《桃花扇》還是去年自己有份搞才第一次親眼目睹。余光中有言在先，鼓勵觀眾睇戲前先閱讀文學作品，他說：「演出雖有字幕，但唱辭一閃而過；看書就唔同，可以細嚼文采。」精選推介包括：開首侯方域與李香君青樓邂逅的「訪翠」；再睇浪漫到暈的侯方域與李香君洞房之夜「眠香」；而烈士的情操

，則要看史可法投江殉國的「誓師」，特別推介是「哭主」中左良玉的一段唱腔，「梁啟超在清華大學演講時就情不自禁背誦過唱詞，感動到不得了！」

《桃花扇》最後召集只餘平飛

江蘇省崑劇院《1699・桃花扇》青春版，由著名話劇導演田沁鑫執導，強調忠於原著，只濃縮後融入西方當代劇場技巧，是讓全新的時空觀念，為南明的悲劇招魂。仇英那幅有「明代清明上河圖」之稱的國寶畫卷《南都繁會景物圖卷》首度全景亮相，放大成舞台布景，還有繙譯大行家余光中親口激讚的英文字幕繙譯，都是賣點。

日期：

2月24、25日（7:30pm）

2月25日（2:00pm）

地點：香港文化中心大劇院

票價：\$100-\$360

查詢：2824 2430

是是非非大詩人

余光中福建永春人，1928年重九生於南京。美國愛奧華大學藝術碩士，曾任高雄中山大學文學院院長，亦曾在香港中文大學教書11年。34歲時出版《蓮的聯想》一鳴驚人，代表作《鄉愁》不但羅大佑拿來譜了動聽的《鄉愁四韻》，4年前溫家寶才夠驚天動地，在美國朗誦自創改編自這位著名反共詩人的《鄉愁》，令中國出了個「余光中熱」（簡體字余=餘）。散文及50幾本繙譯外國劇本和文學名著亦是一絕。不過李敖曾嘲罵余光中是騙子，詩是狗屁，只會招搖撞騙。不僅如此，台灣左翼作家陳映真聲稱當年被余光中告密差點死於獄中，種下了兩派作家的深仇大恨，問他現在是否和解，余光中反應平淡：「他都病到死死吓（去年中風），舊事不要提了！」不過他對工農兵文藝的敵意還是漏了口風，可此一時的共產黨可不同彼一時！

崑曲列人類文化遺產

崑曲是中國最古老的劇種之一，形成於明朝中葉，清康乾盛世（即《桃花扇》的年代）發展至頂峯。至1956年《十五貫》進京演出連周恩來亦大受感動，親自下旨創建北方崑曲劇院，誰知《李慧娘》像《海瑞罷官》一樣，一夜之間由醉仙草變成「反黨大毒草！」江青說：「我甚麼時候才能見不到崑曲？毛主席的話你們也不聽！」至1979年才重見天日。2001年崑曲藝術被聯合國教科文組織宣布為世界首批「人類口頭遺產和非物质遺產代表作」。

《桃花扇》\$50

孔尚任的正版原著，余光中認為最好入場前過目，就更能享受箇中樂趣。

《驚夢尋夢圓夢》\$233

白先勇改編的崑劇《牡丹亭》青春版簡直瞓晒個身，可見他對崑劇的迷戀程度。200餘幅圖說《牡丹亭》句句含情。

《說崑曲》\$117

崑劇可以有多賞心悅目？白先勇的講解一定唔會悶死你！

《細說桃花扇》\$140

想深入了解《桃花扇》的創作和有趣的歷史背景？廖玉蕙著的此書值得一看。

銷售點：商務印書館2904 1988